

KUPNÍ SMLOUVA

uzavřená dle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, mezi:

Univerzita Karlova v Praze, 3. lékařská fakulta

se sídlem: Ruská 87, 100 00 Praha 10, Česká republika

IČ: 002 16 208

DIČ: CZ00216208

bankovní spojení: Komerční banka, Praha 10, č. ú.: 22734101/0100

zastoupena: prof. MUDr. Michalem Andělem, CSc., děkanem

(dále jen jako „kupující“)

a

OROBOROS INSTRUMENTS GmbH

se sídlem: Schöpfstraße 18, 6020 Innsbruck, Rakousko

DIČ: ATU49093608

bankovní spojení: Hypo Triol Bank AG, Austria, IBAN AT90 57000 21011094970

zastoupena: Mag. Biol. Verena Laner, výkonným ředitelem

(dále jen jako „prodávající“)

Prodávající a kupující jsou dále označeni též jako „smluvní strana“ či společně jako „smluvní strany“.

I. Předmět smlouvy

1. Na základě této smlouvy se prodávající zavazuje dodat kupujícímu přístroj s názvem **OROBOROS Oxygraph-2k („O2k-Core“ a „O2k-TTP ISE-Module“)** dle cenové nabídky ze dne 4.7.2016 (dále jen jako „zboží“) a převést na kupujícího vlastnické právo ke zboží. Přesná specifikace zboží je uvedena v příloze č. 1 této smlouvy. Spolu se zbožím budou kupujícímu předány také doklady potřebné pro řádné užívání zboží, tj. zejména návod k použití zboží v anglickém jazyce, záruční list, apod.

PURCHASE CONTRACT

concluded pursuant to § 2079 et seq. of the Act no. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended, between:

Univerzita Karlova v Praze, 3. lékařská fakulta

with registered office at Ruska 87, 100 00 Prague 10, Czech Republic

ID: 002 16 208

TAX ID: CZ00216208

bank: Komerční banka, Praha 10, bank account No.: 22734101/0100

represented by: prof. MUDr. Michal Anděl, CSc., dean

(hereinafter also referred to as "the Buyer")

and

OROBOROS INSTRUMENTS GmbH

with registered office at Schöpfstraße 18, 6020 Innsbruck, Austria

TAX ID: ATU49093608

bank: Hypo Triol Bank AG, Austria, IBAN AT90 57000 21011094970

represented by: Mag. Biol. Verena Laner, Chief Operating Officer

(hereinafter also referred to as "the Seller" or "the Supplier")

The Supplier and The Buyer hereinafter also referred to as "the Contracting party" or together as "the Contracting parties".

I. The subject of the Contract

1. Under this contract, the Supplier undertakes to supply the Buyer with a device called **OROBOROS Oxygraph-2k ("O2k-Core" and "O2k-TTP ISE-Module")** pursuant to quotation from 4.7.2016 (hereinafter also referred to as "the Goods") and to transfer to the Buyer the title to the Goods. The exact specification of the Goods is in the Annex no. 1 of this contract. Along with the Goods the Buyer will also be handed over documents necessary for the proper use of the Goods, i.e. in particular the instructions for the use of the Goods in english language, warranty card, etc.

2. Kupující se na základě této smlouvy zavazuje zaplatit prodávajícímu za dodané zboží kupní cenu specifikovanou v čl. II. této smlouvy.

2. Under this agreement the Buyer shall pay the Seller for the Goods the purchase price specified in Art. II. of this contract.

II. Kupní cena zboží

II. The purchase price

1. Kupní cena zboží činí 778.665,66 Kč bez DPH. V kupní ceně za zboží je zahrnuto dodání zboží kupujícímu do místa plnění, předání všech dokladů potřebných pro jeho řádné užívání a zaškolení obsluhy zboží.

1. The purchase price of the Goods amounts to CZK 778,665.66 VAT excluded. The purchase price for the Goods includes delivery to the Buyer to the place of performance, handing over of all documents necessary for its proper use and operator training catalogue.

2. Kupní cena předmětu smlouvy bude kupujícím uhrazena na základě daňového dokladu (faktury) vystaveného prodávajícím.

2. The purchase price of the subject of the contract will be paid by the Buyer on the basis of a tax document (invoice) issued by the Supplier.

3. Prodávající je oprávněn vystavit fakturu až po řádném dodání zboží kupujícímu, předání všech dokladů potřebných pro jeho řádné užívání (čl. I. odst. 1 této smlouvy)

3. The Supplier is entitled to issue the invoice after the proper delivery of the Goods to the Buyer, handing over of all documents necessary for its proper use (Art. I para. 1 hereof).

4. Faktura je splatná do 30 dnů ode dne jejího doručení kupujícímu, a to na bankovní účet prodávajícího, který je uveden v záhlaví této smlouvy.

4. The invoice is due within 30 days of its delivery to the Buyer, on the Seller's bank account, which is in the heading of this contract.

5. Nezaplatí-li kupující prodávajícímu kupní cenu zboží řádně a včas, zavazuje se kupující zaplatit prodávajícímu úrok z prodlení ve výši 0,05 % z kupní ceny za každý den prodlení, a to až do úplného zaplacení dlužné částky.

5. If the Buyer fails to pay to the Supplier the purchase price of the Goods properly and in time, the Buyer agrees to pay to the Supplier the interest on arrears amounting 0,05 % of the purchase price for each day of delay, until the full payment of the amount owed.

6. Kupní cena zahrnuje jeden registrační poplatek k jednomu z Prodejcových O2 workshopů konaném po celém světě

6. The purchase price includes one waived registration fee to one of the Seller's O2k-Workshops taking place worldwide

7. Instalace a nastavení provádí kupující sám na základě Manuálu, který je součástí zboží.

7. Installation and set-up is performed by the Buyer himself based on the Manual included with the goods.

III. Doba a místo plnění

III. The payment

1. Prodávající se zavazuje předat zboží kupujícímu nejpozději do 6 týdnů od podpisu kupní smlouvy. Přesné datum předání bude provedeno na základě dohody mezi

1. The Supplier shall deliver the Goods to the Buyer within 6 weeks from the signing of the purchase contract. The exact date of delivery will be determined on the basis of an agreement

prodávajícím a kupujícím. Za předání zboží se považuje jeho dodání na adresu sídla kupujícího, dále pak předání všech dokladů potřebných pro jeho řádné užívání (čl. I odst. 1 této smlouvy).

2. Kupující je povinen respektovat pokyny prodávajícího týkající se uvedení zboží do provozu.

3. Nedodá-li prodávající kupujícímu zboží řádně a včas, zavazuje se prodávající zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z kupní ceny za každý den prodlení, a to až do řádného předání zboží kupujícímu.

IV. Nebezpečí škody na zboží

1. Nebezpečí škody na zboží přechází z prodávajícího na kupujícího okamžikem předání zboží (čl. III. odst. 1 této smlouvy). V případě, že prodávající nemůže provést kompletní předání zboží z důvodu nepřipravenosti na straně kupujícího (tj. zejména nepřipravenost na instalaci dodávky zboží), přechází nebezpečí škody na zboží z prodávajícího na kupujícího jeho dodáním kupujícímu.

2. V případě, že zboží bude doručeno kupujícímu prostřednictvím přepravce, přechází nebezpečí škody na zboží na kupujícího okamžikem převzetí zboží od tohoto přepravce.

V. Odpovědnost za vady zboží, záruční a pozáruční servis

1. Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu zboží v kvalitě, jež bude v souladu s příslušnými platnými právními předpisy a technickými či jinými normami, a to jak v České republice, tak i v zemi výrobce zboží.

2. Prodávající poskytuje kupujícímu záruku za jakost zboží. Záruční doba je 24 měsíců a začíná běžet ode dne následujícího po předání zboží (čl. III. odst. 1 této smlouvy).

3. Záruka se nevztahuje na vady zboží způsobené kupujícím v rozporu s návodem k použití zboží.

between the Supplier and the Buyer. As the delivery of the Goods is considered a delivery to the address of the Buyer, handing over of all documents necessary for its proper use (Art. I, Sec. 1 hereof).

2. The Buyer is obliged to respect the instructions of the Supplier regarding commissioning of the Goods brought into operation.

3. If the Supplier fails to deliver the Goods to the Buyer duly and timely, the Supplier undertakes to pay the contractual penalty amounting 0,05 % of the purchase price for each day of delay, up to a proper handover of the Goods to the Buyer.

IV. The risk of damage

1. Risk of damage to the Goods passes from the Supplier to the Buyer at the moment of delivery of the Goods (Art. III. Paragraph 1 hereof). If the Supplier cannot make a complete transfer of Goods due to lack of preparedness on the side of the Buyer (i.e. particularly the lack of preparation for the installation of the Goods), the risk of damage to the Goods passes from the Supplier to the Buyer at the moment of delivery of the Goods to the Buyer.

2. In case the Goods will be delivered to the Buyer via a carrier, the risk of damage to the Goods passes to the Buyer at the moment of take-over of the Goods from the carrier.

V. The liability for defective goods, warranty and service

1. The Supplier agrees to deliver goods to the Buyer in quality, which will be in accordance with the relevant legislation and technical or other standards, both in the Czech Republic and in the country of the manufacturer of the Goods.

2. The Seller provides the Buyer a guarantee for the quality of goods. The warranty period is 24 months and starts from the day after the delivery of goods (Art. III. Paragraph 1 hereof).

3. The warranty does not cover damage caused by the Buyer contrary to the instructions for the use of the Goods.

4. Záruka se dále nevztahuje na příslušenství zboží spotřebního charakteru, jako jsou baterie, žárovky.

5. Prodávající se zavazuje zajistit kupujícímu záruční a pozáruční servis, pokud nebude dohodnuto jinak.

6. Prodávající se zavazuje k bezplatnému záručnímu servisu po dobu záruky, tj. 24 měsíců.

7. Prodávající se zavazuje k dodání náhradních dílů po dobu minimálně 24 měsíců dalšího provozu.

4. No warranty is given on glassware and consumables.

5. The Supplier agrees to provide the Buyer a customer service, unless otherwise agreed.

6. The Supplier agrees with a free warranty service throughout the warranty period, i.e. 24 months.

7. The Supplier is committed to the supply of spare parts for at least the period of 24 months of continued operation.

VI. Salvátorská klauzule

1. Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této smlouvy neplatné či neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v tomto případě zavazují dohodou nahradit ustanovení neplatné a neúčinné novým ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného a neúčinného. Do té doby platí odpovídající úprava platných obecně závazných právních předpisů České republiky.

VI. Severability clause

1. If any provision of this contract is or will become invalid or unenforceable, it shall not affect other provisions of this contract, which shall remain valid and effective. The contracting parties undertake in this case to agree to replace the invalid and ineffective provision by a new valid and effective provision, which corresponds best with the originally intended purpose of the invalid and ineffective provision. Until then, the generally binding legislation of the Czech Republic shall be applied.

VII. Ostatní ustanovení

1. Obě smluvní strany jsou povinny oznámit druhé smluvní straně jakoukoliv změnu údajů uvedených v záhlaví této smlouvy, a to písemně bez zbytečného odkladu poté, kdy se o příslušné změně dozví.

2. Kupující není oprávněn převést práva a povinnosti z této kupní smlouvy či z její části na třetí osobu bez souhlasu prodávajícího.

VII. Other provisions

1. The contracting parties are obliged to notify the other contracting party of any change of information contained in the header of this contract in writing without undue delay after becoming aware of the change.

2. The Buyer is not entitled to transfer rights and obligations from this contract or from the part hereof to any third party without the consent of the Supplier.

VIII. Registrace

1. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva ke své účinnosti vyžaduje uveřejnění

VIII. The registration

1. The contracting parties acknowledge that for its effectiveness this contract requires the

v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., a s tímto uveřejněním souhlasí. Zaslání smlouvy do registru smluv zajistí kupující neprodleně po podpisu smlouvy. Kupující se současně zavazuje informovat druhou smluvní stranu o provedení registrace tak, že zašle druhé smluvní straně kopii potvrzení správce registru smluv o uveřejnění smlouvy bez zbytečného odkladu poté, kdy sama potvrzení obdrží, popř. již v průvodním formuláři vyplní příslušnou kolonku s ID datové schránky druhé smluvní strany (v takovém případě potvrzení od správce registru smluv o provedení registrace smlouvy obdrží obě smluvní strany zároveň).

publication in the registry of contracts pursuant to the Act no. 340/2015 Coll., and they agree with this publication. The Buyer secures sending of the contract to the registry of contracts immediately after the contract is signed by both contracting parties. The Buyer undertakes to inform the other party about the registration by sending a copy of the confirmation of the publication from the administrator of the registry of the contracts to the other party without undue delay after the Buyer himself receives this confirmation, or alternatively the Buyer fill in the appropriate section of the accompanying form with a complete ID of the databox of the other party (in that case both contracting parties will receive the confirmation of the registration from the administrator of the registry of contracts).

IX. Závěrečná ustanovení

1. Právní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí právem České republiky, platnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, zejména jeho §§ 2079 a následujícími, ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany se dohodly, že Vídeňská úmluva o mezinárodní koupi zboží se na právní vztahy vyplývající z této smlouvy neuplatní.

2. Při výkladu této smlouvy nemají obchodní zvyklosti přednost před právními předpisy, zejména před zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

3. Pro projednávání a rozhodnutí sporů vyplývajících z této smlouvy jsou příslušné obecné soudy České republiky. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

4. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.

5. Změny a doplňky této smlouvy mohou být prováděny pouze na základě dohody obou smluvních stran a jsou platné pouze ve formou písemných číselovaných dodatků.

IX. The final provision

1. Legal relationships of this contract shall be governed by the laws of the Czech Republic, by the applicable provisions of the Act no. 89/2012 Coll., Civil Code, in particular §§ 2079 et seq., as amended. The contracting parties agree that the Vienna Convention on the International Sale of Goods does not apply on the legal relations arising from this contract.

2. Trade practices have no precedence over legislation, especially over the Act no. 89/2012 Coll., Civil Code, in the interpretation of this contract.

3. For discussion and resolution of disputes arising from this contract the general courts of the Czech Republic are competent. This contract comes into force upon its signing by both contracting parties.

4. This contract is executed in two copies which are considered as originals, and of which each Party shall receive one.

5. Changes and amendments to this contract may be made only on the basis of an agreement of both parties and are valid only in the form of written numbered amendments.

6. Smluvní strany shodně prohlašují, že tato smlouva je uzavřena podle jejich pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísní, za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

V Praze dne 11.8.2016

Univerzita Karlova v Praze, 3. lékařská fakulta

.....
prof. MUDr. Michal Anděl, CSc., děkan

V Innsbruck dne 19.9.2016

OROBOROS INSTRUMENTS GmbH

.....
Mag. biol. Verena Laner, výkonný ředitel

6. The contracting parties declare that this contract is concluded according to their true and free will, not in distress and under conspicuously disadvantageous conditions, which they confirm with their signatures.

In Prague on 11.8.2016

Univerzita Karlova v Praze, 3. lékařská fakulta

.....
prof. MUDr. Michal Anděl, CSc., dean

In Innsbruck on 19.9.2016

OROBOROS INSTRUMENTS GmbH

.....
Mag. biol. Verena Laner, Chief Operating Officer